



HUMANTECHNIK

*lisa*

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Funk Alarmsender

**GB**

**Operating Instructions**

Page 8

Radio transmitter alarm

**F**

**Mode d'emploi**

Page 14

Emetteur radio *lisa* d'alarme

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

Draadloze Alarmzender

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

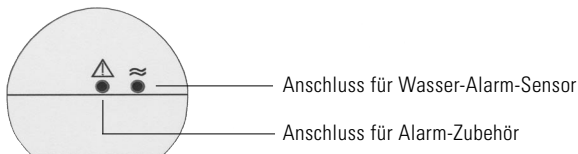
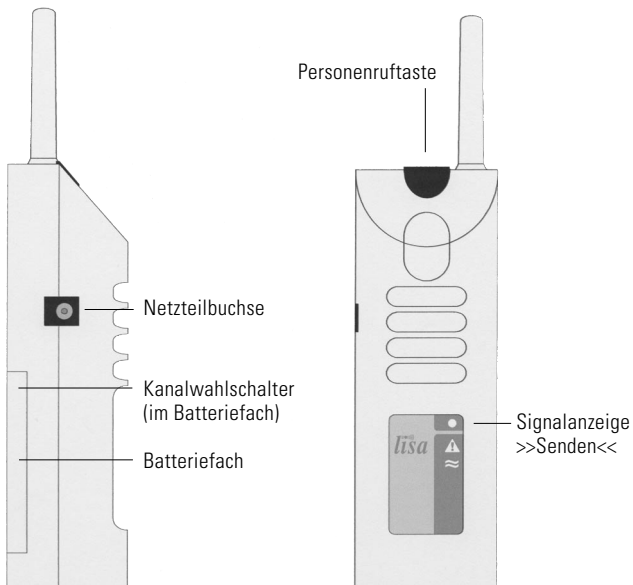
Radiotrasmettitore di allarmi

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 32

Radioemisor de alarma



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *lisa Funk Alarmsenders* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

## Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der *Funk Alarmsender* nimmt die Signale der verschiedenen Alarmsensoren auf und wandelt sie in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse (868,35 MHz) werden drahtlos zum Empfänger übertragen.

## Besonderheiten

Ein erkanntes Signal eines Alarmsenders wird insgesamt 22 Sekunden lang gesendet. Dies erhöht Zuverlässigkeit und Reichweite.

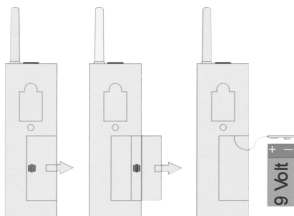
## Standard-Lieferumfang

- *lisa Funk-Alarmsender*
- 9 V-Blockbatterie
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten irgendwelche Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

## Nicht im Lieferumfang

Alarmlzubehör



## Inbetriebnahme

### 1. Einlegen der Batterie

Auf der Rückseite des *Funk Alarmsenders* befindet sich ein Batteriefach. Öffnen Sie dieses, indem Sie mit einem Daumen den Batteriefachdeckel vom Gerät nach rechts schieben. Verbinden Sie eine 9 V-Blockbatterie mit dem Anschlussstecker, legen Sie die Batterie in die Ausparung und verschließen Sie das Gerät wieder. Beim Anschließen der Batterie kann es zu einer einmaligen Auslösung des Sendesignals kommen.

### 2. Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen.

Ab Werk ist der *Funk Alarmsender* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiede-

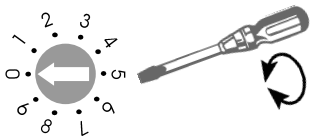


Abb.: Einstellen des Funkkanals.

nen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Den gewünschten Kanal stellen Sie ein, indem Sie den Kanalwahlschalter im oberen Bereich des Batteriefachs mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer stellen.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt werden.

### 3. Installation des Alarmzubehörs

Schließen Sie das Alarmzubehör mit dem Stecker an der Unterseite des *Funk Alarmsenders* an. Diese Buchse ist mit einem Dreieck mit Ausrufungszeichen gekennzeichnet:



Beachten Sie bitte: Für den Wasser-Alarm-Sensor muss eine gesonderte Anschlussbuchse verwendet werden. Diese ist mit einer doppelten Welle gekennzeichnet:



### Verfügbares Zubehör

#### Alarmtrittmatte (A-2921-0)

Stecker der Alarmtrittmatte direkt in die Buchse des *Funk Alarmsenders* einstecken (Buchse für Alarmzubehör). Alarmtrittmatte unter dem Fußabstreifer platzieren.

#### Alarmruftaste (A-2935-0)

Stecker der Alarmruftaste direkt in die Buchse des *Funk Alarmsenders* einstecken (Buchse für Alarmzubehör). Das Alarmsignal wird durch Knopfdruck ausgelöst (z.B. vom Krankenbett aus).

#### Wasser-Alarm-Sensor (A-2924-0)

Stecker des Wasser-Alarm-Sensors direkt in die Buchse des *Funk Alarmsenders* einstecken (Buchse für Wasser-Alarm-Sensor). Der Alarm wird ausgelöst, sobald beide Kontakte von der Flüssigkeit benetzt werden. Befestigen sie den Sensor mit dem mitgelieferten Doppelklebestreifen.

### **Aufbaukontakt (A-2922-0)**

Zum Anschluss an Türen und Fenster. Der Aufbaukontakt besteht aus einem Dauermagneten und einem Reed-Kontakt. Der Kontakt ist bei angelegtem Magneten geöffnet. Werden Magnet und Kontakt getrennt, wird Alarm gegeben. Aufbaukontakt über Signalkabel mit dem *Funk Alarmsender* verbinden. Buchse für Alarmzubehör benutzen.

### **Rauchwächter (A-2926-0)**

Der Rauchwächter erkennt bei Schwelbränden entstehenden Rauch und löst Alarm aus. Im zu überwachenden Raum an der Decke befestigen und über das Signalkabel mit dem *Funk Alarmsender* verbinden. Buchse für Alarmzubehör benutzen.

### **Personenruftaste**

Durch Drücken der Personenruftaste am *Funk Alarmsender* wird bei jedem Empfänger ein Signal ausgelöst. Damit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Außerdem kann mit dieser Taste die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss des Alarmzubehörs überprüft werden.

### **Netzbetrieb**

Sie können ihren *Funk Alarmsender* auch über ein als Sonderzubehör erhältliches Steckernetzgeräte benutzen. Um das Netzteil anzuschließen, stecken Sie den Stecker am Ende des Netzteilkabels in die dafür

vorgesehene Buchse auf der linken Geräteseite. Anschließend stecken Sie das Netzgerät in die normale 230 V Haushaltssteckdose.

### **Funkreichweite**

Die Reichweite der Funksignale des Senders ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

## Positionierung des Funksenders

Um eine möglichst große Reichweite des Funksenders zu erreichen, sollten Sie die nachfolgenden Hinweise zur Aufstellung beachten:

- Der Funksender sollte nicht in der Nähe von stark störstrahlungsproduzierenden Geräten wie Fernsehern, Monitoren oder Mobiltelefonen aufgestellt werden.
- Der Funksender sollte nicht auf metallischen Gegenständen positioniert werden, da sonst die Funkreichweite durch metallische Abschirmung verkürzt wird.
- Stellen Sie das Gerät möglichst zentral im Haus und in mittlerer Raumhöhe auf.

## Wartung und Pflege

Alle *lisa* Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

*lisa* Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das

Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

## Garantie

Der *Funk Alarmsender* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einschicken in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Geräteummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**

## Batterielebensdauer

Die Batterielebensdauer des Senders beträgt unter normalen Bedingungen (7 Sendevorgänge pro Tag) ca. 1 Jahr. Um den Batteriezustand zu überprüfen, drücken Sie bitte die Personenuftaste des Senders. Leuchtet die Signalanzeige »Senden« des Senders nicht auf, muss die Batterie ausgetauscht werden!



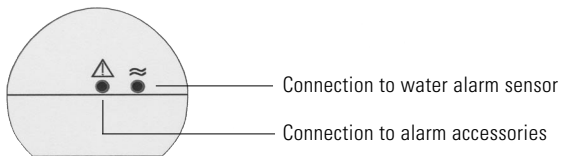
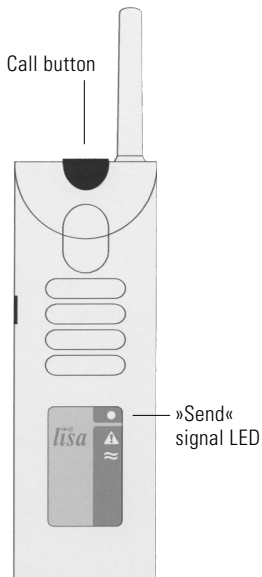
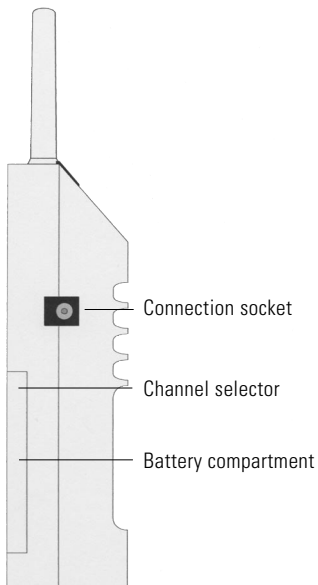
**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## Technische Daten

|                      |   |
|----------------------|---|
| Stromversorgung:     | 9 V-Blockbatterie oder über Steckernetzteil |
| Batterielebensdauer: | ca. 1 Jahr                                  |
| Frequenz:            | 868,35 MHz                                  |
| Arbeitsbereich:      | 0° C – 40° C                                |
| Höhe (mit Antenne):  | 147 mm (201 mm)                             |
| Breite:              | 50 mm                                       |
| Tiefe:               | 41 mm                                       |
| Gewicht:             | 145 g                                       |



Technische Änderungen vorbehalten.





Congratulations on purchasing the *Radio Alarm Transmitter*. We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

## Operating principle

A signalling system consists of at least one transmitter and one receiver. The *Radio Alarm transmitter* picks up the signals from various alarm sensors. It converts these signals into radio pulses (868.35 MHz) and transmits them to the receiver without the need for wires.

## Special features

When a signal is detected, it is transmitted for a total of 22 seconds. This increases both the reliability and the range of the system.

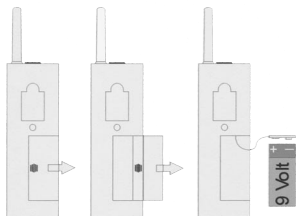
## Standard components

- *lisa Radio Alarm Transmitter*
- 9 V battery.
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing, please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

## Components not included

Alarm accessories



## Setting up the system –

### 1. Inserting the battery

There is a battery compartment on the back of the direct-connection *radio alarm transmitter*. Open it by sliding the cover of the battery compartment to the right of the transmitter using your thumb. Plug the terminals of a 9 V battery into the connection adapter. Insert the battery into the compartment and fit the cover back into place.

It is possible that the transmit signal may be triggered once when you connect the battery.

### 2. Setting the correct radio channel

A special digital transmission process ensures that the radio signals are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels. When supplied from the factory, all *Radio Alarm Transmitters* are set to channel 0.

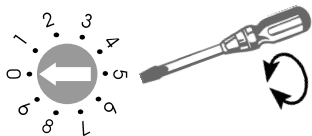


Fig. setting the correct radio channel

It is only necessary to set units to other channels if you have several different users operating units in the same building.

Set the channel you want by adjusting the channel selector switch on the left-hand side of the unit to the required channel number. Use a small screwdriver to adjust this switch.

All transmitters and receivers must be set to the same channel.

### 3. Installing the alarm accessories

Plug the alarm accessories into the socket on the underside of the *Radio Alarm Transmitter*.

This socket is identified by a triangle framing an exclamation mark:



#### Please note:

A separate socket must be used for the smoke detector.

This socket is marked with a flame.



#### **Available accessories:**

##### **Alarm mat (A-2921-0)**

Connect the plug from the alarm mat directly into the socket in the *Radio Alarm Transmitter* (alarm accessories socket). Place the alarm mat under the doormat.

##### **Alarm call button (A-2935-0)**

Connect the plug from the alarm call button directly into the socket in the *Radio Alarm Transmitter* (alarm accessories socket). The alarm signal is triggered by pressing the button (e.g. from the patient's bed).

##### **Water alarm sensor (A-2924-0)**

Plug the water alarm sensor into the socket of the transmitter marked with a double wave. The water alarm sensor is suitable for nearly all fluids. Stick the sensor with the supplied double-sided adhesive tape to the wall so that the contacts touch the floor. The signal is triggered as soon as both contacts are wetted by the fluid.

### **Mount-on contact (A-2922-0)**

For connecting to doors and windows. The mount-on contact consists of a permanent magnet and a reed contact. The contact is open when the magnet is in contact. An alarm signal is signalled if the magnet is separated from the contact. Use the signal cable to connect the mount-on contact to the *Radio Alarm Transmitter* (alarm accessories socket).

### **Smoke detector (A-2926-0)**

The smoke detector is triggered by smoke from smouldering fires and signals an alarm. Attach it to the ceiling of the room to be monitored and use the signal cable to connect the smoke detector to the *Radio Alarm Transmitter* (alarm accessories socket).

### **Call button**

Pressing the call button on the *Radio Alarm Transmitter* causes a signal to be triggered on every receiver which is set to the same radio channel as the transmitter. The call button lamp lights up to indicate this. This makes it possible to call people who are in different rooms. Also, this button can be used for checking the system is functioning even when the telephone cable is not connected.

### **Mains operation**

You can also operate your *Radio Alarm Transmitter* via the plug-in power supply unit. To connect the PSU, insert the connector on the end of the PSU cable into the corresponding socket on the left-hand side of the device. Then plug the power supply unit into the normal 230 V socket in your house.

### **Radio range**

Note the following points when using the *Radio Alarm Transmitter*: The radio signals are designed to have a range of 80 meters under optimum conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones.  
Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls.  
This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources

of radio waves which can disrupt the original signal.

- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

### **Positioning the radio transmitter**

Bear in mind the following points when positioning the radio transmitter, in order to achieve the greatest possible range from the radio transmitter:

- The radio transmitter should not be set up close to devices which emit powerful interference signals, such as TVs, computer monitors or mobile phones.
- The radio transmitter should not be placed on metallic objects, since otherwise the radio range will be restricted by metallic shielding.
- Position the radio transmitter as close to the centre of the building as possible, at a medium height in the room.

### **Maintenance and care**

The *Radio Alarm Transmitter* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the *Radio Alarm Transmitter* where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

**Note:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

### **Warranty**

The *Radio Alarm Transmitter* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product number in any event.**

**Battery life** Under normal conditions (7 seven transmissions a day), the transmitter battery should last for about 1 year. Press the pager button on the transmitter to test the battery charge status. If the "Send" signal LED on the transmitter does not come on, the battery needs to be replaced!



## Disposal

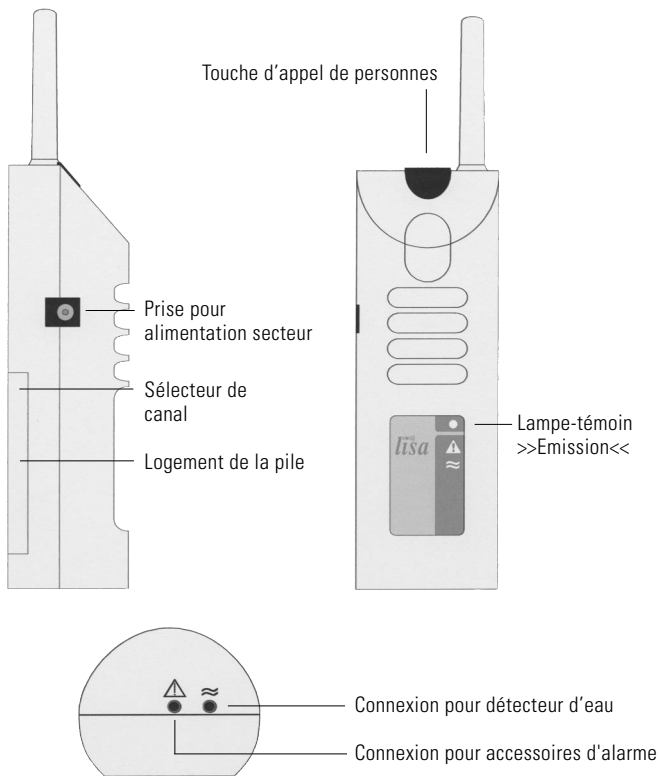
Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

## Technical data

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Power supply:               | 9 V block battery or via a plug-in PSU |
| Battery life:               | approx. 1 year                         |
| Frequency:                  | 868.35 MHz                             |
| Operating range:            | 0° C – 40° C                           |
| Height                      |  |
| (including the antenna):    | 147 mm (201 mm)                        |
| Width:                      | 50 mm                                  |
| Depth:                      | 41 mm                                  |
| Weight (including battery): | 145 g                                  |



Technical specifications subject to change without notice.



Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur radio lisa d'alarme* et espérons que vous en ferez un long usage.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### Principe de fonctionnement

Un système de signalisation se compose d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'*émetteur radio lisa d'alarme* capte les signaux des capteurs d'alarme et les convertit en impulsions radio. Ces impulsions radio (868,35 MHz) sont transmises sans fil au récepteur.

### Particularités

Un signal détecté est émis pendant 22 secondes au total. Ceci augmente la fiabilité et la portée.

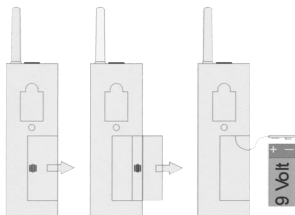
### Livraison standard

- *émetteur radio lisa d'alarme*
- Pile monobloc 9 V
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### Non compris dans la livraison

- Accessoires d'alarme



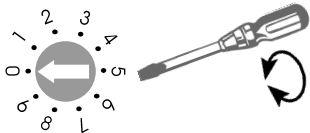
### Mise en service -

#### 1. Mise en place de la pile

Au dos du *émetteur radio lisa d'alarme* se trouve un compartiment à piles. L'ouvrir en faisant coulisser le couvercle du compartiment à piles vers la droite avec le pouce. Connecter la pile monobloc 9 V à la fiche de raccordement, placer la pile dans son logement et refermer l'appareil. Le raccordement de la pile peut entraîner le déclenchement des signaux de réception.

#### 2. Réglage du canal radio correct

Un procédé de transmission numérique spécial assure la détection sans défauts des signaux radio. Ce procédé permet également le réglage de 10 canaux radio différents. Départ usine, l'*émetteur radio lisa d'alarme* est réglé sur le canal 0.



Réglage du canal approprié.

Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations, qu'il faudrait régler les appareils des différents utilisateurs sur des canaux différents.

Régler le canal souhaité en plaçant le sélecteur de canal, qui se trouve sur le côté droit de l'appareil, sur le numéro de canal souhaité à l'aide d'un petit tournevis. Tous les émetteurs et les récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

### 3. Installation des accessoires d'alarme

Raccorder la fiche des accessoires d'alarme à la prise d'entrée sous l'*émetteur radio lisa d'alarme*. Cette prise est marquée d'un triangle avec un point d'exclamation.



Attention : pour le branchement du détecteur d'eau, il faut utiliser la prise de raccordement séparée. Celle-ci est marquée d'une double vague.



### Accessoires spéciaux disponibles

**Tapis de sol (A-2921-0)** : connecter directement la fiche du tapis de sol à la prise de l'*émetteur d'alarme radio lisa* (prise pour les accessoires d'alarme). Placer le tapis de sol sous le paillason.

**Poire d'appel (A-2935-0)** : connecter directement la fiche de la poire d'appel à la prise de l'*émetteur d'alarme radio lisa* (prise pour les accessoires d'alarme). Le signal d'alarme est déclenché par pression sur le bouton de la poire (par exemple à partir du lit du malade).

**Détecteur d'eau (A-2924-0)** : connecter directement la fiche du détecteur d'eau à la prise de l'*émetteur d'alarme radio lisa* (prise pour le détecteur d'eau). L'alarme est déclenchée dès que les deux contacts sont reliés par le liquide. Fixer le capteur avec la bande adhésive double face.



## **Contacts portes et fenêtres**

**(A-2922-0)** : Les contacts pour portes et fenêtres se composent d'un aimant permanent et d'un contact reed. Le contact est ouvert si l'aimant vient s'appliquer. Si l'aimant et le contact sont séparés, l'alarme est déclenchée. Brancher les contacts à l'aide du câble à l'*émetteur d'alarme radio lisa*. Utiliser la prise pour les accessoires d'alarme.

## **Détecteur de fumée (A-2926-0)** :

Le détecteur de fumée détecte la fumée qui se forme en présence de feux couvants et déclenche l'alarme. Fixer le détecteur de fumée au plafond dans la pièce à surveiller et connecter le par le biais du câble de signalisation à l'*émetteur d'alarme radio lisa*. Utiliser la prise pour les accessoires d'alarme.

## **Touche d'appel de personnes**

Une pression sur la touche d'appel de personnes de *émetteur d'alarme radio lisa* déclenche un signal sur chaque récepteur qui est réglé sur le même canal que l'émetteur. Ceci est visualisé par l'éclairage de la diode lumineuse de l'appel de personnes. Il est ainsi possible d'appeler des personnes se trouvant dans d'autres pièces.

## **Alimentation sur le secteur**

Il est également possible d'utiliser l'*émetteur d'alarme radio lisa* avec le bloc-secteur enfichable. Pour raccor-

der le bloc-secteur, brancher la fiche mâle à l'extrémité du câble du bloc-secteur dans la fiche prévue à cet effet sur le côté gauche de l'appareil. Raccorder ensuite le bloc-secteur dans la prise de courant du secteur à 230 V.

## **Portée du signal radio**

La portée des signaux radio des émetteurs est de 80 m dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

## **Positionnement de l'émetteur radio lisa**

Pour que l'émetteur radio lisa atteigne la plus grande portée possible, les remarques suivantes sont à prendre en compte pour sa mise en place :

- L'émetteur radio lisa ne doit pas être placé à proximité d'appareils produisant des rayonnements parasites importants comme les téléviseurs, les écrans d'ordinateurs ou les téléphones sans fil.
- L'émetteur radio lisa ne doit pas être placé sur des objets métalliques qui réduisent la portée radio du fait du blindage métallique.
- Placer l'émetteur radio lisa si possible à hauteur moyenne dans un endroit central de la maison.

## **Maintenance et entretien**

L'émetteur d'alarme radio lisa est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. L'émetteur d'alarme radio lisa ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## **Garantie**

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**

## Durée de vie de la pile

La durée de vie de la pile de l'émetteur est d'environ un an dans des conditions usuelles (7 émissions par jour). Pour contrôler l'état des piles, enfoncer la touche d'appel de personne de l'émetteur. Si la lampe-témoin "Emission" de l'émetteur ne s'allume pas, il faut remplacer la pile.



## Gestion des déchets

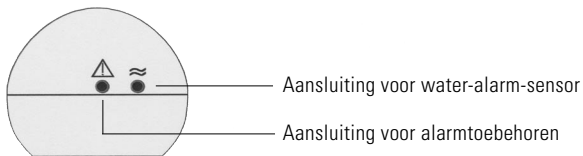
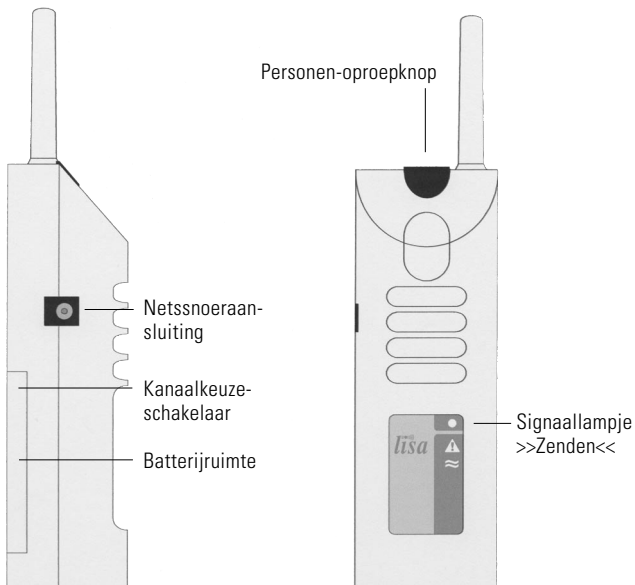
Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

## Spécifications techniques

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Alimentation électrique :   | Pile monobloc 9 V ou bloc-secteur enfichable |
| Durée de vie de la pile :   | environ 1 an                                 |
| Fréquence :                 | 868,35 MHz                                   |
| Température d'utilisation : | 0° C – 40° C                                 |
| Hauteur (avec antenne) :    | 147 mm (201 mm)                              |
| Largeur :                   | 50 mm  |
| Profondeur :                | 41 mm  |
| Poids (avec pile) :         | 145 g  |



Sous réserves de modifications techniques.



Wij feliciteren u met de aankoop van uw draadloze alarmzender en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven. Wij feliciteren u met de aankoop van uw draadloze zender en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven. Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

### Werkingsprincipe

Een signaleringssysteem bestaat uit minstens één zender en één ontvanger. De draadloze alarmzender registreert de signalen van de verschillende alarmsensoren en zet deze om in radio-impulsen. Deze radio-impulsen (868,35 MHz) worden draadloos doorgestuurd naar de ontvanger.

### Bijzondere kenmerken

Een waargenomen signaal wordt in totaal 22 seconden lang doorgestuurd. Dit verhoogt de betrouwbaarheid en het bereik.

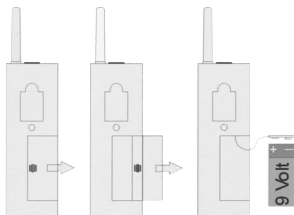
### Standaard leveringsomvang

- *1 x draadloze alarmzender*
- 9 V-blokbatterij
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### Niet meegeleverd

Alarmprocedure



### Ingebruikname –

#### 1. Batterij aanbrengen

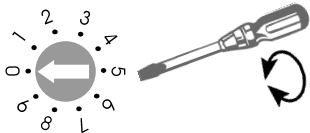
Aan de achterkant van de draadloze alarmzender bevindt zich een batterijvak. Om het te openen, schuift u het batterijvakdeksel met de duim naar rechts van het apparaat.

Verbind een 9 V-blokbatterij met de stekker, leg de batterij in de uitsparing en sluit het apparaat. Bij het aansluiten van de batterij kunnen de ontvangstsignalen even worden geactiveerd.

#### 2. Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de radiosignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het ook mogelijk om 10 verschillende radiokanalen in te stellen.

In de standaardinstelling is de draadloze alarmzender ingesteld op kanaal 0. Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten



Instellen van het correcte radiokanaal

de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden.

Het gewenste kanaal stelt u in door de kanaalkeuzeschakelaar bovenaan in het batterijvak met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te draaien. Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld worden op hetzelfde kanaal.

### 3. Installatie van de alarmtoebehoren

Sluit de alarmtoebehoren met de stekker aan op de ingangsbuss aan de onderzijde van de draadloze zender. Deze ingangsbuss is gemarkeerd met een driehoek met uitroeptekens:



Let op: Voor de water-alarm-sensor moet een aparte aansluitbus gebruikt worden. Deze is gemarkeerd met een dubbele golf.



## Beschikbare speciale toebehoren

### Alarmoproepknop (A-2935-0)

Stekker van de alarmoproepknop in de bus van de draadloze zender stekken (bus voor alarmtoebehoren). Het alarmsignaal wordt geactiveerd door een druk op de knop (b.v. vanuit het ziekenbed).

### Alarmoproepknop (A-2935-0)

Stekker van de alarmoproepknop in de bus van de draadloze zender stekken (bus voor alarmtoebehoren). Het alarmsignaal wordt geactiveerd door een druk op de knop (b.v. vanuit het ziekenbed).

### Water-alarm-sensor (A-2924-0)

Stekker van de water-alarm-sensor direct in de bus van de draadloze alarmzender stekken (bus voor water-alarm-sensor). Het alarm wordt geactiveerd zodra beide contacten door de vloeistof bevochtigd worden. Bevestig de sensor met de meegeleverde dubbelzijdige kleefstroken.

### Opbouwcontact (A-2922-0)

Voor aansluiting op deuren en vensters. Het opbouwcontact bestaat uit een permanente magneet en een Reed-contact. Het contact is bij aangelegde magneet geopend. Wanneer magneet en contact gescheiden worden, wordt een alarm gegeven. Het opbouwcontact via de signaalkabel

verbinden met de draadloze zender. Bus voor alarmtoebereiden gebruiken.

### **Rooksensor (A-2926-0)**

De rooksensor herkent vrijkomende rook bij smeulende branden en activeert een alarm. In de te bewaken ruimte aan het plafond bevestigen en via de signaalkabel verbinden met de draadloze zender. Bus voor alarmtoebereiden gebruiken.

### **Personenoproepknop**

Door het indrukken van de personenoproepknop op de *lisa draadloze alarmzender* wordt bij iedere ontvanger, die op hetzelfde kanaal ingesteld is als de zender, een signaal geactiveerd. Daarmee kunnen personen in andere ruimten opgeroepen worden. Bovendien kan deze functie ook zonder aansluiting van de alarmtoebereiden gebruikt worden voor het testen van het systeem.

### **Netvoeding**

U kunt de *draadloze alarmzender* ook gebruiken met de netadapter. Om de netadapter aan te sluiten, steekt u de stekker aan het uiteinde van de kabel in de aansluiting aan de linkerkant van het apparaat. Vervolgens steekt u de stekker in een normaal 230-V-stopcontact.

### **Radiobereik**

Hou bij het gebruik van de *lisa draadloze alarmzender* rekening met het volgende:

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signalgolf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

## Positionering van de zender

Om ervoor te zorgen dat het bereik van de radiozender zo groot mogelijk is, moeten de volgende aanwijzingen met betrekking tot de opstelling in acht genomen worden:

- De zender mag niet opgesteld worden in de buurt van apparaten die sterke stoorstraling produceren zoals televisietoestellen, beeldschermen of mobiele telefoons.
- De zender mag niet op metalen voorwerpen geplaatst worden, aangezien anders het radiobereik door de metalen afscherming verkort wordt.
- Plaats de radiozender zo centraal mogelijk in het huis en op gemiddelde kamerhoogte.

## Onderhoud en verzorging

De *lisa draadloze alarmzender* is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen.

Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De *lisa draadloze alarmzender* mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

## Garantie

De *lisa draadloze alarmzender* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**



## Levensduur van de batterij

De levensduur van de batterij in de zender bedraagt onder normale omstandigheden (7 zendbeurten per dag) ca. 1 jaar. Om de toestand van de batterij te controleren, drukt u op de personenoproepknop van de zender. Als het signaal-lampje »Zenden« van de zender niet brandt, moet de batterij worden vervangen!



## Verwijdering

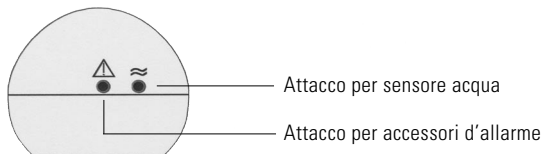
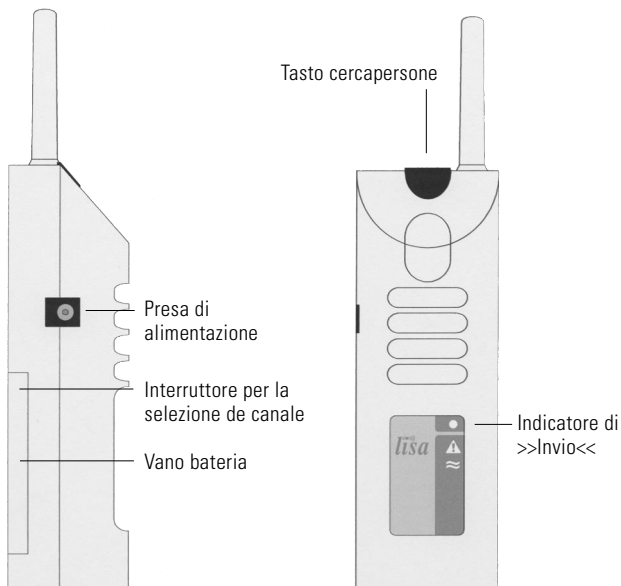
Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

## Technische gegevens

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| Voeding:                | 9 V-blokbatteerij of netadapter |
| Levensduur batterij:    | ca. 1 jaar                      |
| Frequentie:             | 868,35 MHz                      |
| Bedrijfstemperatuur:    | 0° C – 40° C                    |
| Hoogte (met antenne):   | 147 mm (201 mm)                 |
| Breedte:                | 50 mm                           |
| Diepte:                 | 41 mm                           |
| Gewicht (met batterij): | 145 g                           |



Technische wijzigingen voorbehouden.



Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto di questo *radiotrasmettitore di allarmi* e ci auguriamo che la scelta fatta non vi deluda mai! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

## Funzionamento

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore. Il radiotrasmettitore capta i segnali provenienti da diversi sensori e li converte in impulsi radio. Questi impulsi (868,35 MHz) sono trasmessi via radio al ricevitore.

## Particolarità

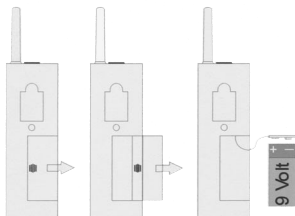
Il segnale che è stato riconosciuto viene trasmesso per 22 secondi, aumentando così l'affidabilità e la portata dell'apparecchio.

## Volume di fornitura standard

- *lisa radiotrasmettitore di allarmi*
- Batteria da 9 V
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

**Non contenuti nel volume di fornitura:** Accessori di allarme



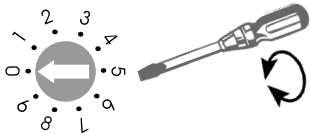
## Messa in funzione –

### 1. Inserimento della batteria

Sotto il *lisa radiotrasmettitore di allarmi* si trova il vano delle batterie. Per accedere al vano batterie far scorrere leggermente il relativo coperchio con il pollice. Collegare la batteria da 9 V al connettore, inserirla nel vano e richiudere il coperchio. Una volta collegata la batteria, i segnali di ricezione sono subito attivabili.

### 2. Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si è sicuri che i segnali radio saranno riconosciuti correttamente. Questo procedimento permette di impostare fino a 10 diversi canali radio. In fase di produzione la *radiotrasmettitore di allarmi* è impostata sul canale 0. Se in un edificio sono fatti funzionare gli impianti di diversi utenti, gli apparecchi dei singoli utenti devono essere impostati su canali radio diversi.



### Impostazione del canale radio

Servirsi di un piccolo cacciavite per impostare il numero del canale desiderato.

Per impostare il canale appropriato girare con un piccolo cacciavite l'interruttore di selezione, posto sulla parte superiore del vano batteria, fino a posizionarlo sul numero desiderato.

Impostare tutti i trasmettitori e i ricevitori sullo stesso canale.

### 3. Installazione degli accessori di allarme

Collegare la spina dell'accessorio di allarme desiderato alla presa di ingresso che si trova sul lato inferiore del radiotrasmettitore. Questa presa è contrassegnata da un triangolo con al centro un punto esclamativo.



**Attenzione!** Per il sensore acqua deve essere utilizzata una presa di collegamento separata. Tale presa è contrassegnata da due onde.



### Accessori opzionali disponibili

#### Tappetino di allarme (A-2921-0)

Inserire la spina del tappetino direttamente nella presa del radiotrasmettitore (presa per accessori d'allarme). Collocare il tappetino sotto lo zerbino.

#### Tasto di chiamata (A-2935-0)

Inserire la spina del tasto di chiamata direttamente nella presa del radiotrasmettitore (presa per accessori d'allarme). Il segnale d'allarme si attiva premendo il relativo tasto (p.e. dal letto dell'ammalato).

#### Sensore acqua (A-2924-0)

Inserire la spina del sensore acqua direttamente nella presa del trasmettitore (apposita presa di collegamento). L'allarme scatta non appena entrambi i contatti si bagnano. Fissare il sensore servendosi del doppio nastro adesivo compreso nel volume di fornitura.

### **Contatto porta/finestra (A-2922-0)**

Per essere montato su porte e finestre. Questo contatto è composto da un magnete permanente e da un contatto reed. Il contatto è aperto quando è stato applicato il magnete. L'allarme scatta quando si separa il magnete dal contatto. Collegare il contatto porta/finestra al radiotrasmettitore tramite il cavo per la trasmissione dei segnali. Utilizzare la presa per gli accessori di allarme.

### **Detettore di fumo (A-2926-0)**

Il detettore riconosce il fumo prodotto da combustioni ed attiva il segnale d'allarme. Fissare il detettore al soffitto della stanza che deve essere controllata e collegarlo al radiotrasmettitore tramite il cavo per la trasmissione dei segnali. Utilizzare la presa per gli accessori di allarme.

### **Tasto Cercapersona**

Premendo il tasto Cercapersona si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

### **Alimentazione**

È possibile utilizzare il *radiotrasmettitore* anche collegandolo all'alimentatore. Per collegare l'alimenta-

tore inserire il connettore posto a una delle estremità del cavo nella corrispondente presa dell'apparecchio. Collegare quindi l'alimentatore a una presa standard domestica in grado di erogare 230 V.

### **Portata radio**

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorcia la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

## Montaggio

Osservare le seguenti indicazioni di montaggio per raggiungere la massima portata del trasmettitore:

- non installare il trasmettitore radio lisa nelle vicinanze di apparecchi che emettono radiazioni di disturbo come, per esempio, televisori, monitor o telefoni cellulari;
- non installare il trasmettitore radio lisa su oggetti metallici perché la loro schermatura ne riduce la portata radio;
- cercare di installare il trasmettitore nel punto centrale della casa e ad un'altezza media dal pavimento.

## Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Garanzia

*lisa radiotrasmettitore di allarmi* ha un funzionamento estremamente sicuro.

Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

## Durata della batteria

In condizioni normali (7 trasmissioni al giorno), la batteria del trasmettitore dovrebbe durare per circa 1 anno. Premere il pulsante cercapersone del trasmettitore per provare il livello di carica batteria. Se il led del segnale "Send" (Invia) non si accende, sostituire la batteria.



## Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime.

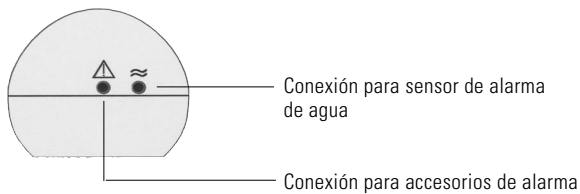
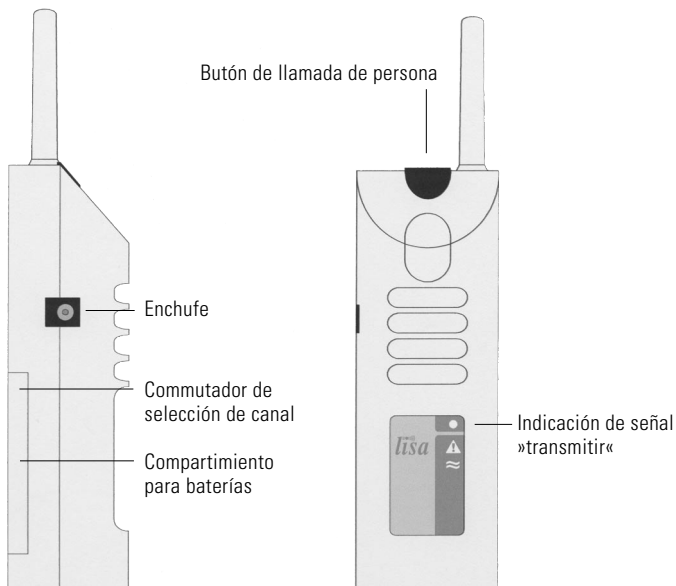
Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

## Dati tecnici

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Alimentazione:             | Batteria 9 V o alimentatore |
| Durata della batteria:     | Circa 1 anno                |
| Frequenza:                 | 868,35 MHz                  |
| Temperatura d'utilizzo:    | 0° C – 40° C                |
| Altezza (antenna inclusa): | 147 mm (201 mm)             |
| Larghezza:                 | 50 mm                       |
| Profondità:                | 41 mm                       |
| Peso (batteria inclusa):   | 145 g                       |



Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.





Le felicitamos por haber adquirido el *radioemisor de alarma* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo.

Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### Modo de funcionar

de alarma registra las señales de los diferentes sensores de alarma y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión (868,35 MHz) se transmiten de manera inalámbrica al receptor.

### Particularidades

Una señal registrada se emite por un tiempo total de 22 segundos. Esto aumenta la fiabilidad y el alcance.

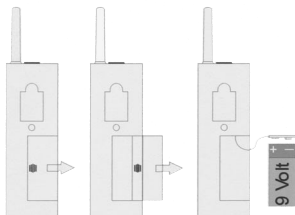
### Volumen de entrega estándar

- *lisa radioemisor de alarma*
- Pila monobloque de 9 V
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

### No incluidos en el volumen de entrega

Los accesorios de alarma.



### Puesta en funcionamiento -

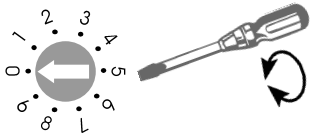
#### 1. Colocación de la pila

En la parte posterior del *radioemisor de alarma* intermitente se encuentra la cámara de la pila. Para abrir dicha cámara, desplace la tapa hacia la derecha con el pulgar. Conecte una pila monobloque de 9 V a la clavija de conexión, coloque la pila en el alojamiento previsto y cierre de nuevo el equipo. Cuando conecte la pila, es posible que las señales de recepción se activen una vez.

#### 2. Ajustar el radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes.

Ex fábrica, la *radioemisor de alarma* se encuentra ajustada en el canal 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen instalaciones por diferentes usuarios, deberán ajustarse los aparatos de los usuarios



Ejemplo: número de canal justado: 0

individuales en radiocanales diferentes.

Para ajustar un canal, coja un destornillador pequeño y gire el selector que hay en la parte superior de la cámara de la pila hasta seleccionar el número de canal que desee. Todos los emisores y receptores deben estar ajustados en el mismo canal.

### 3. Instalación de los accesorios de alarma

Conectar el accesorio de alarma con su clavija en la hembrilla de entrada en el lado inferior del *radioemisor de alarma*. Este jack se encuentra marcado con un signo de admiración en un triángulo.



Le rogamos observe: que se deberá utilizar un jack especial para el sensor de alarma de agua. Éste se encuentra marcado con una onda doble.



### Accesorios especiales disponibles

#### Estera de alarma (A-2921-0)

Enchufar la clavija de la estera de alarma directamente en la hembrilla del *radiotransmisor multicanal* (jack para accesorios de alarma). Colocar la estera de alarma debajo del limpiapiés.

#### Botón de voz de alarma (A-2935-0)

Enchufar la clavija del botón de voz de alarma directamente en la hembrilla del radioemisor (jack para accesorios de alarma). La señal de alarma se activará presionando el botón (por ej. desde la cama del enfermo).

#### Sensor de alarma de agua (A-2924-0)

Enchufar la clavija del sensor de alarma de agua directamente en la hembrilla del radioemisor de alarma (jack para sensor de alarma de agua). La alarma se activará tan pronto ambos contactos sean humectados por el líquido. Fijar el sensor con las cintas engomadas de ambos lados entregadas.

#### Contacto de montaje (A-2922-0)

Para la conexión en puertas y ventanas. El contacto de montaje se compone de un imán permanente y un relé de láminas. El contacto se encuentra abierto al tener contacto

el imán. Al separarse imán y contacto, se activará la alarma. Conectar el contacto de montaje con el radio-emisor con el cable de señales. Utilizar la hembrilla para los accesorios de alarma.

### **Detector de humos (A-2926-0)**

El detector de humos registra el humo que se produce con los incendios sin llama y activa la alarma. Sujetarlo en el techo de la habitación la cual se habrá de supervisar y conectarlo con el radioemisor con el cable de señales. Utilizar la hembrilla para los accesorios de alarma.

### **Botón de llamada de persona**

Presionando el botón de llamada de persona del *radiotransmisor de alarma* se activará una señal en todos los receptores ajustados en el mismo canal. Usted reconocerá esto al iluminarse la luz indicadora para la llamada de persona. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón adicionalmente se podrá comprobar el funcionamiento de la instalación sin conectar el accesorios de alarma.

### **Alimentación por red**

El *radiotransmisor de alarma* intermitente también puede alimentarse por medio de un adaptador de corriente. Para ello, enchufe la clavija del extremo del cable de alimentación

en la hembra que hay en el lado izquierdo del equipo. A continuación, enchufe el adaptador a una toma de corriente normal de 230 V.

### **Cobertura**

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas. Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

## Posicionamiento

Para alcanzar un alcance lo más grande posible, se deberían observar las indicaciones siguientes:

- El radioemisor telefónico galvánico no debería colocarse en la proximidad de aparatos los cuales pudieran producir radiaciones perturbadoras fuertes tales como televisores, monitores o teléfonos móviles.
- El radioemisor telefónico galvánico no debería posicionarse sobre objetos metálicos puesto que de otra manera el apantallamiento metálico reduciría el alcance.
- Colocar el radioemisor telefónico galvánico en una posición central de la casa, a una altura media de la habitación.

## Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

## Garantie

Todos los equipos *lisa* presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**

## Duración de la pila

En condiciones normales de uso (7 transmisiones diarias), la pila del emisor dura 1 año aproximadamente. Para comprobar el estado de la pila, pulse la tecla buscpersonas del emisor. Si no se ilumina el indicador «Transmisión» del emisor, significa que es necesario cambiar la pila.



## Eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminarse junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

## Datos técnicos

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Alimentación de corriente: | pila monobloque de 9 V o adaptador de corriente |
| Duración de la pila:       | 1 año aproximadamente                           |
| Frecuencia:                | 868,35 MHz                                      |
| Gama de trabajo:           | 0° C – 40° C                                    |
| Altura (con antena):       | 147 mm (201 mm)                                 |
| Ancho:                     | 50 mm   |
| Fondo:                     | 41 mm   |
| Peso (con pila):           | 145 g   |



Salvo modificaciones técnicas.





**D**

Germany

## **Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

## **Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH- 4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

## **Humantechnik Austria**

Sicklinger & Partner KEG  
Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

## **SMS**

### **Audio Electronique S.à.r.l.**

138, Grand' Rue  
F-68170 Rixheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

### **Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**